

INFORMATION

KTM PowerParts, HUSQVARNA Motorcycles Accessories



RADIATOR FAN

55735941044

06.2018

3.213.945

KTM Sportmotorcycle GmbH
Stallhofnerstraße 3
A-5230 Mattighofen
www.ktm.com

Husqvarna Motorcycles GmbH
Stallhofnerstraße 3
A-5230 Mattighofen
www.husqvarna-motorcycles.com



3 DEUTSCH

Wir freuen uns, dass Sie sich für dieses Produkt entschieden haben.

Unser hochwertiges Qualitätsprodukt ist rennerprobt und wurde speziell für sportliche Herausforderungen entwickelt. Eine korrekte Montage des Produktes ist unerlässlich, um ein Maximum an Sicherheit und Funktionalität gewährleisten zu können. Bitte befolgen Sie daher die Montageanleitung oder wenden Sie sich an Ihren autorisierten Fachhändler.

Für falsche Montage oder Verwendung dieses Produktes kann der (Quasi-)Hersteller bzw. Lieferant nicht zur Verantwortung gezogen werden.

Vielen Dank.

5 ENGLISH

Thank you for choosing this product.

Our high quality product has been tested under racing conditions and was developed specifically for use in sports activities. Correct installation of the product is essential to ensure that a maximum degree of safety and functionality is achieved. Therefore, please follow the installation instructions or contact your authorized dealer.

The (quasi) manufacturer or supplier cannot be held responsible for products that are incorrectly mounted or inappropriately used.

Thank you.

7 ITALIANO

Grazie per aver scelto questo prodotto.

Questo nostro prodotto di pregiata qualità è collaudato nelle competizioni ed è stato sviluppato specificamente per gare sportive. Il montaggio corretto del prodotto è fondamentale per garantirne la massima sicurezza e funzionalità. Rispetti quindi le istruzioni di montaggio o rivolgerti al proprio concessionario autorizzato.

Il produttore (detentore del marchio)/fornitore non può essere considerato responsabile per un montaggio o impiego errato del presente prodotto.

Vi ringraziamo per l'attenzione!

9 FRANÇAIS

Merci d'avoir porté votre choix sur ce produit.

Notre produit de haute qualité est éprouvé pour les compétitions et a été conçu spécialement pour un usage sportif. Un montage approprié du produit est indispensable pour garantir une sécurité et une fonctionnalité maximales du véhicule. C'est pourquoi nous vous invitons à suivre scrupuleusement le manuel de montage ou à vous adresser à votre revendeur agréé.

En cas de montage ou d'utilisation non conformes de ce produit, le (quasi) constructeur ou le fournisseur déclinent toute responsabilité.

Merci !

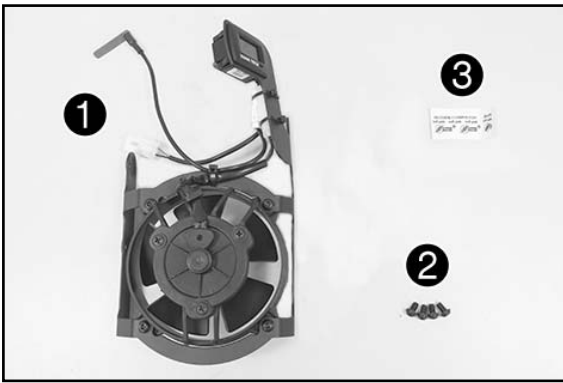
11 ESPAÑOL

Le agradecemos que se haya decidido por este producto.

Este producto de alta calidad está probado para la competición y se ha desarrollado específicamente para las exigencias de este deporte. Para poder garantizar los máximos niveles de seguridad y funcionalidad, es imprescindible que el producto se monte correctamente. Por este motivo, es muy importante que siga las instrucciones del manual de montaje o que se ponga en contacto con su concesionario autorizado.

El (cuasi) fabricante y el proveedor de este producto no se harán responsables del montaje y el uso incorrectos.

¡Muchas gracias!



Lieferumfang

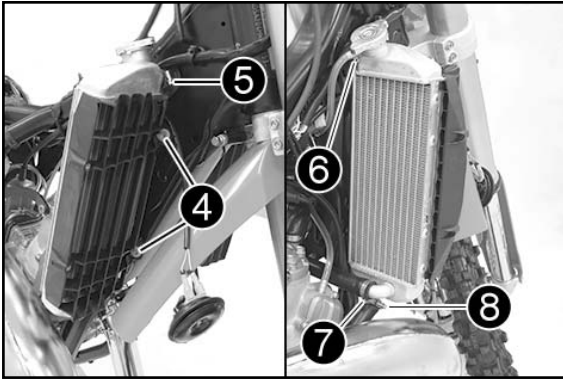
- 1x Lüfter komplett ①
- 4x Schraube M5x16 ②
- 1x Wärmeleitpaste ③

Vorarbeit

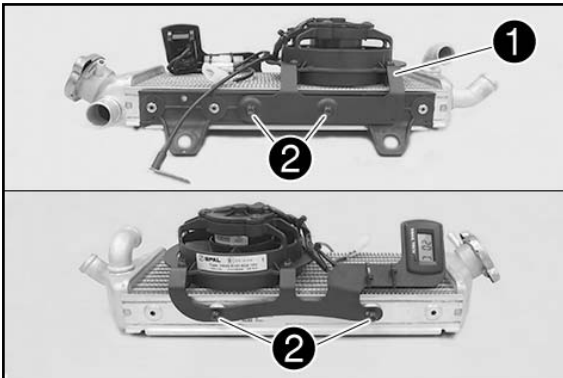
- Sitzbank abnehmen (s. Bedienungsanleitung).
- Kraftstofftank ausbauen (s. Bedienungsanleitung).
- Kühlfüssigkeit ablassen (s. Bedienungsanleitung).
- Serienlüfter inkl. Lüfterkabelstrang entfernen (*optional*).

Montage

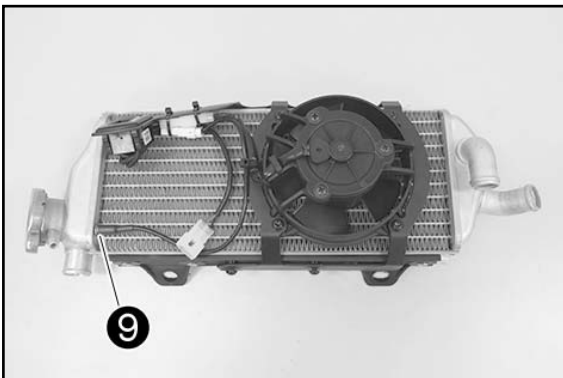
- Schrauben ④ entfernen.
- Schlauchschelle ⑤ lösen.
- Kühlerschlauch abziehen.
- Schlauchklemme ⑥ entfernen.
- Überlaufschlauch abziehen.
- Schlauchschelle ⑦ und ⑧ lösen.
- Kühlerschläuche abziehen.
- Kühler aushängen und mit Kühlerschutz entfernen.



- Lüfter ① (Lieferumfang) am Kühler positionieren.
- Schrauben ② (Lieferumfang) montieren und festziehen.

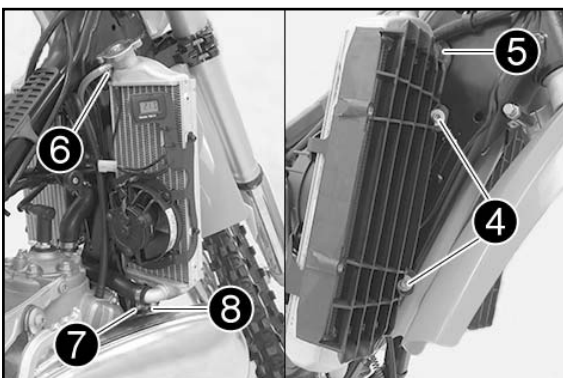


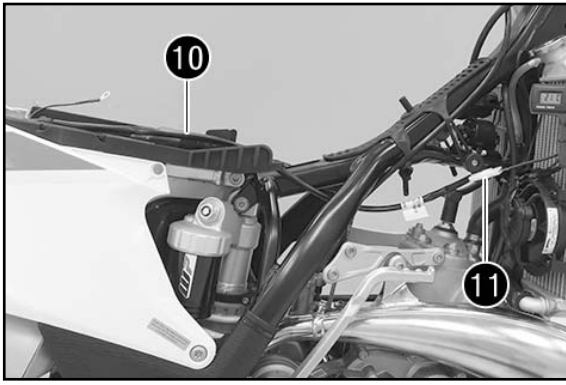
- Thermofühler ⑨ mit Wärmeleitpaste ③ (Lieferumfang) bestreichen und wie abgebildet zwischen den Kühlrippen positionieren.



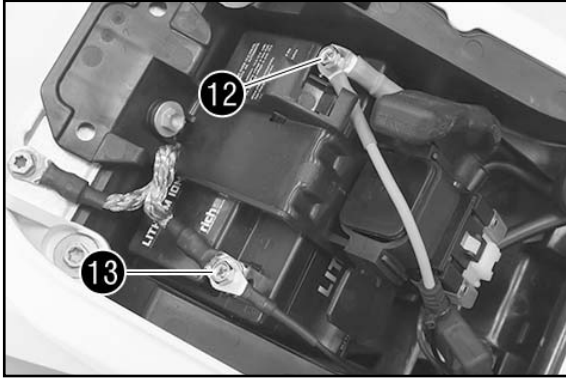
- Kühler positionieren.
- Kühlerschläuche montieren.
- Schlauchschelle ⑤ positionieren und festziehen.
- Schlauchschelle ⑦ und ⑧ positionieren und festziehen.
- Überlaufschlauch montieren.
- Schlauchklemme ⑥ positionieren.

- Kühlerschutz positionieren.
- Schrauben ④ montieren und mit 10 Nm festziehen.





- Zusatzkabelstrang ⑩ 77711979000 (nicht im Lieferumfang) spannungsfrei nach hinten verlegen und mit Kabelbinder sichern.
- Steckerverbindung ⑪ zusammenstecken.



- Pluspolabdeckung zurückziehen und rotes Kabel am Pluspol ⑫ anklemmen und mit 2,5 Nm festziehen.
- Pluspolabdeckung über Pluspol schieben.
- Schwarzes Kabel am Minuspol ⑬ anklemmen und mit 2,5 Nm festziehen.

Nacharbeit

- Kraftstofftank einbauen (s. Bedienungsanleitung).
- Kühlfüssigkeit einfüllen (s. Bedienungsanleitung).
- Sitzbank montieren (s. Bedienungsanleitung).

Funktionserklärung der Steuerungselektronik des Lüfters:

Die frei wählbare Einschalttemperatur liegt zwischen 65°C (149°F) und 95°C (203°F).

Die Ausschalttemperatur wird automatisch angepasst und liegt immer 1°C (1°F) unter der gewählten Einschalttemperatur.

Schritt 1: Einstellen der Messeinheit:

Einstellknopf gedrückt halten bis die Anzeige blinkt.

Nun kann durch erneutes Drücken des Einstellknopfes zwischen Grad Fahrenheit und Grad Celsius ausgewählt werden.

Wird die gewünschte Messeinheit angezeigt, warten bis die Anzeige auf Temperaturwert umschaltet.

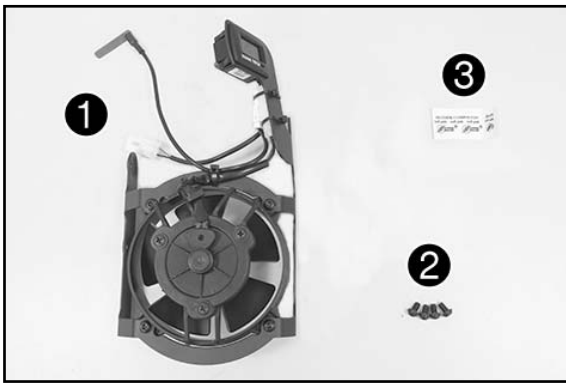
Schritt 2: Einstellen der Einschalttemperatur:

Einstellknopf gedrückt halten (Einschalttemperatur steigend, Pfeil zeigt nach oben!).

Einstellknopf loslassen, wenn die gewünschte Einschalttemperatur angezeigt wird.

Wenn die Einschalttemperatur höher als gewünscht angezeigt wird, warten bis der neben der Einschalttemperatur am Display angezeigte Pfeil nach unten zeigt.

Erneut den Einstellknopf gedrückt halten (Einschalttemperatur fällt ab, Pfeil zeigt nach unten!). Zum Bestätigen der gewünschten Temperatur Einstellknopf loslassen.



Scope of supply

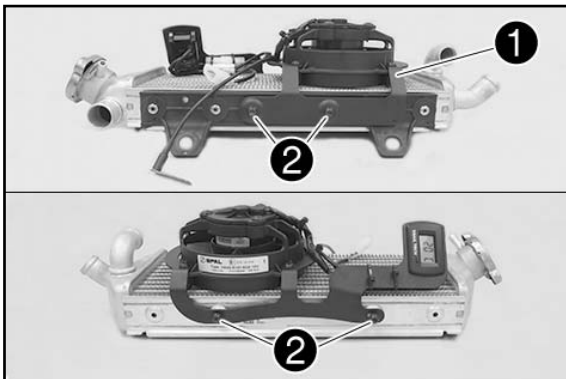
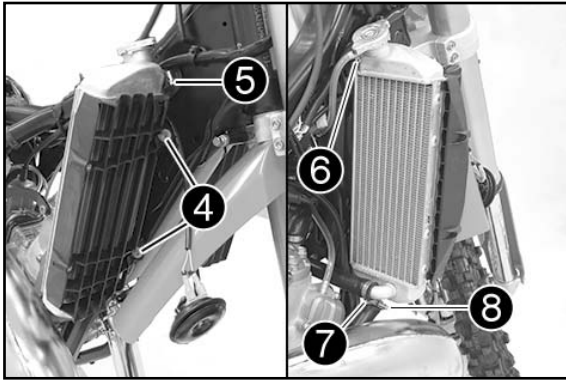
- 1x radiator fan, complete ❶
- 4x screw M5x16 ❷
- 1x thermal paste ❸

Preparatory work

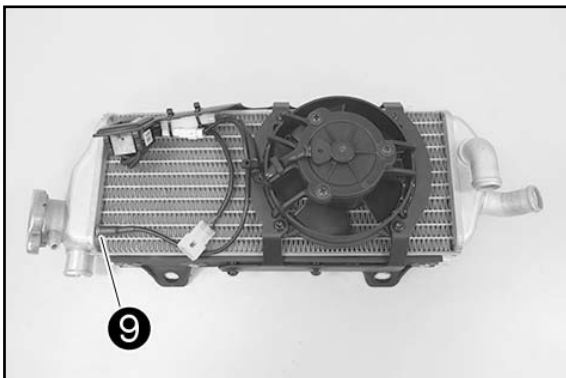
- Take off the seat (see the Owner's Manual).
- Remove the fuel tank (see the Owner's Manual).
- Drain the coolant (see the Owner's Manual).
- Remove series fan incl. fan wiring harness (*optional*).

Assembly

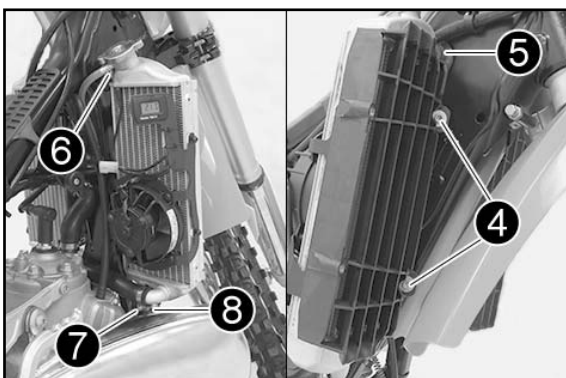
- Remove screws ❹.
- Release hose clip ❺.
- Detach the radiator hose.
- Remove hose clamp ❻.
- Pull off the overflow hose.
- Loosen hose clip ❼ and ❸.
- Pull off the radiator hoses.
- Detach the radiator and remove with the radiator protection.



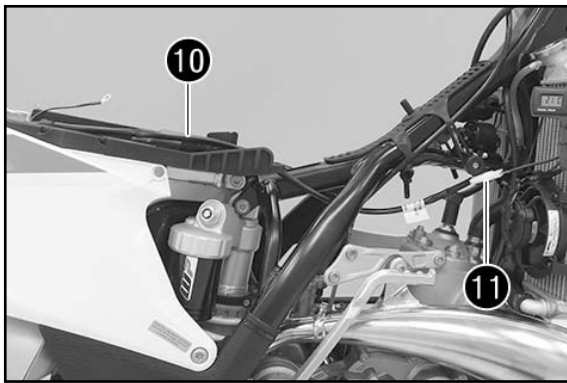
- Position radiator fan ❶ (included) on the radiator.
- Mount and tighten screws ❷ (included).



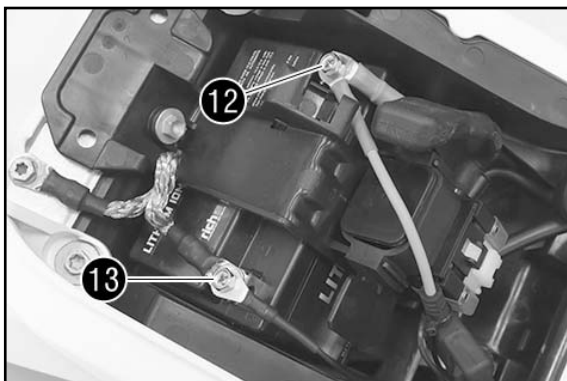
- Coat thermal sensor ❹ with thermal paste ❸ (included) and position it as shown between the cooling fins.



- Position the radiator.
- Mount the radiator hoses.
- Position hose clip ❺ and tighten it.
- Position and tighten hose clips ❼ and ❸.
- Mount overflow hose.
- Position hose clamp ❻.
- Position the radiator protection.
- Mount screws ❹ and tighten to 10 Nm.



- Route supplementary wiring harness 10 77711979000 (not included) to the rear without tension and secure with cable ties.
- Join plug-in connector 11.



- Pull back the positive terminal cover and connect the red cable to positive terminal 12 and tighten to 2.5 Nm.
- Slide the positive terminal cover over the positive terminal.
- Connect the black cable to negative terminal 13 and tighten to 2.5 Nm.

Final steps

- Install the fuel tank (see the Owner's Manual).
- Add coolant (see the Owner's Manual).
- Mount the seat (see the Owner's Manual).

Functional explanation of the radiator fan control electronics:

The freely selectable switch-on temperature is between 65 °C (149 °F) and 95 °C (203 °F) .

The switch-off temperature is adjusted automatically and is always 1 °C (1 °F) below the selected switch-on temperature.

Step 1: Setting the unit of measure:

Press and hold the adjusting button until the display flashes.

Press the adjusting button again to switch between degrees Fahrenheit and degrees Celsius.

After the desired unit of measure is displayed, wait for the display to change to the temperature value.

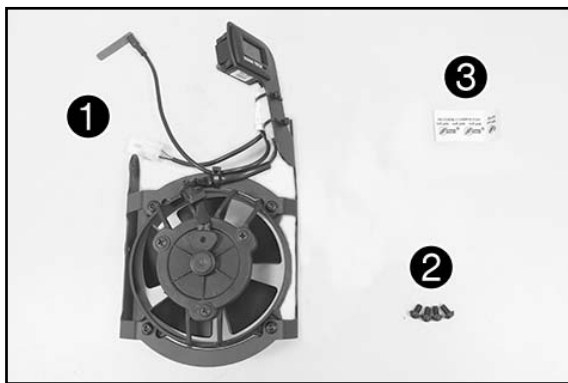
Step 2: Setting the switch-on temperature:

Press and hold the adjusting button (the switch-on temperature goes up, the arrow points upward).

Release the adjusting button when the desired switch-on temperature is displayed.

If the switch-on temperature is higher than desired, wait for the arrow next to the display to point downward.

Press and hold the adjusting button again (the switch-on temperature goes down, the arrow points downward). To confirm the desired temperature, release the adjusting button.



Materiale fornito

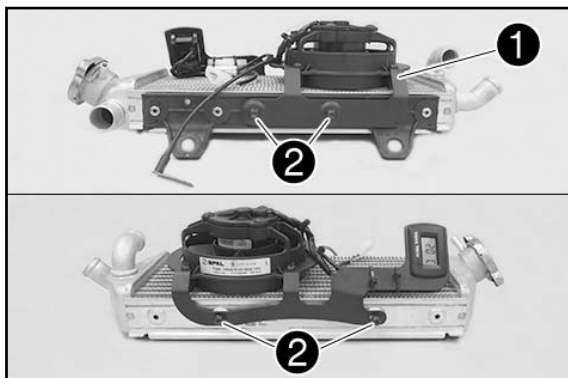
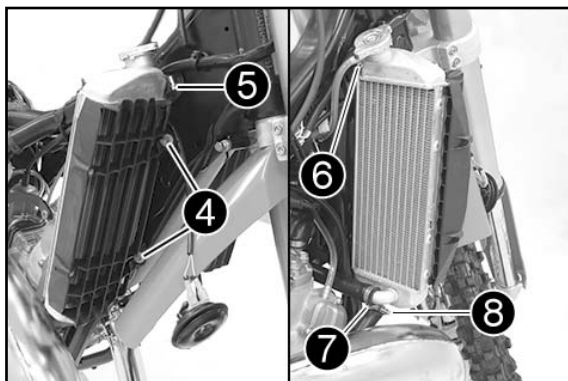
- 1 ventola del radiatore completa ❶
- 4 viti M5x16 ❷
- 1 confezione di pasta termoconduttiva ❸

Operazione preliminare

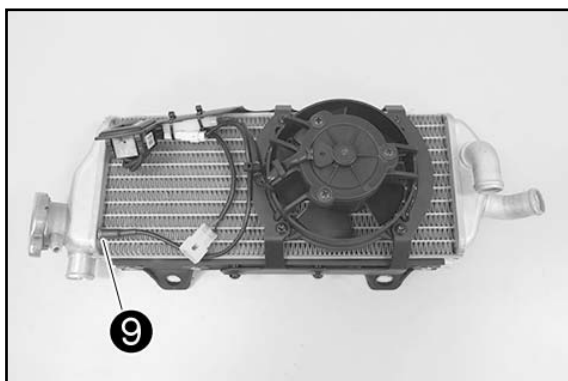
- Rimuovere la sella (v. il manuale d'uso).
- Smontare il serbatoio del carburante (vedere il manuale d'uso).
- Scaricare il liquido di raffreddamento (vedere il manuale d'uso).
- Rimuovere la ventola di serie compreso il relativo cablaggio (*opzionale*).

Montaggio

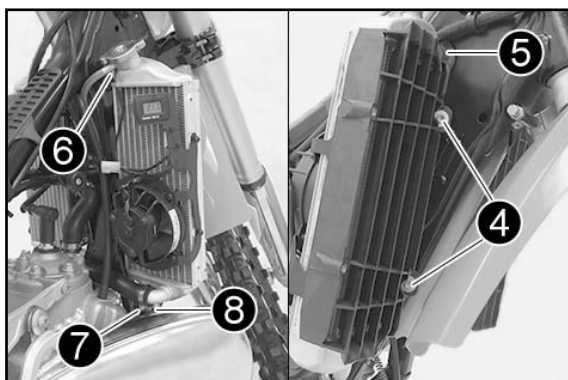
- Rimuovere le viti ❹.
- Allentare la fascetta stringitubo ❺.
- Estrarre il tubo del radiatore.
- Rimuovere la fascetta stringitubo ❻.
- Sfilare il tubo flessibile di troppopieno.
- Allentare le fascette stringitubo ❼ e ❸.
- Staccare i tubi del radiatore.
- Sganciare il radiatore e rimuoverlo con la relativa protezione.



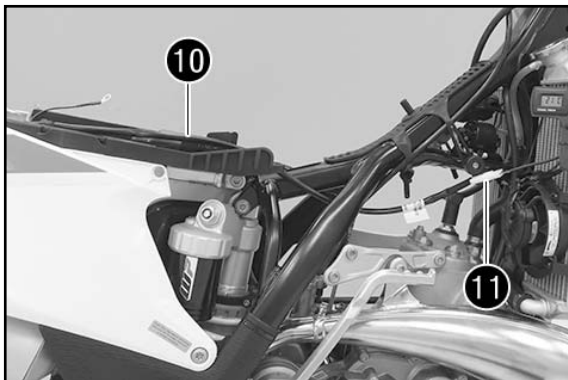
- Posizionare la ventola del radiatore ❶ (in dotazione) sul radiatore.
- Montare e serrare le viti ❷ (in dotazione).



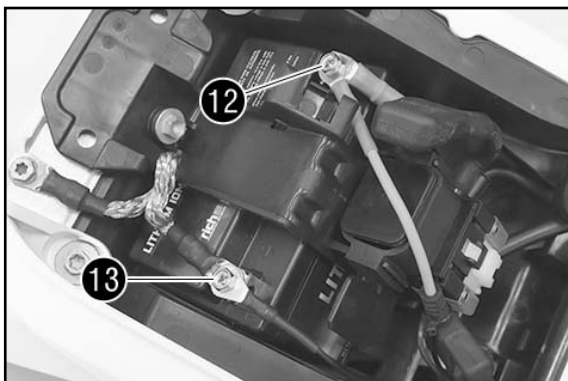
- Applicare sul sensore termico ❹ la pasta termoconduttiva ❸ (in dotazione) e posizionare il sensore tra le alette di raffreddamento, come indicato nella figura.



- Posizionare il radiatore.
- Montare i tubi del radiatore.
- Posizionare e serrare la fascetta stringitubo ❺.
- Posizionare e serrare le fascette stringitubo ❼ e ❸.
- Montare il tubo flessibile di troppopieno.
- Posizionare la fascetta stringitubo ❻.
- Posizionare la protezione del radiatore.
- Montare le viti ❹ e serrarle a 10 Nm.



- Disporre il cablaggio supplementare ⑩ 77711979000 (non in dotazione) verso la parte posteriore del veicolo in modo che non venga messo in tensione e assicurarlo con la fascetta serracavi.
- Collegare il connettore ⑪.



- Tirare indietro il cappuccio del polo positivo, collegare il cavo rosso al polo positivo ⑫ e serrare a 2,5 Nm.
- Spingere il cappuccio del polo positivo sopra il polo positivo.
- Collegare il cavo nero al polo negativo ⑬ e serrare a 2,5 Nm.

Operazione conclusiva

- Montare il serbatoio del carburante (vedere il manuale d'uso).
- Caricare il liquido di raffreddamento (vedere il manuale d'uso).
- Montare la sella (vedere il manuale d'uso).

Spiegazione sul funzionamento dell'elettronica di comando della ventola del radiatore:

La temperatura d'inserimento selezionabile è compresa tra i 65 °C (149 °F) e i 95 °C (203 °F).

La temperatura di disinserimento viene adattata automaticamente ed è sempre 1 °C (1 °F) sotto la temperatura d'inserimento selezionata.

Fase 1: impostazione dell'unità di misura:

Tenere premuta la manopola di registro fino a quando il display non inizia a lampeggiare.

A questo punto premendo nuovamente la manopola di registro si può scegliere tra i gradi Fahrenheit e i gradi Celsius. Quando viene visualizzata l'unità di misura desiderata, attendere che sul display appaia il valore della temperatura.

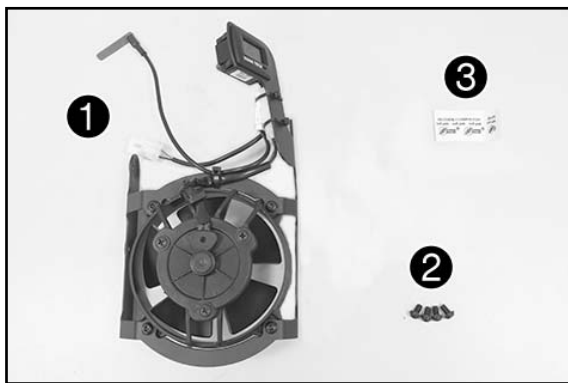
Fase 2: impostazione della temperatura d'inserimento:

Tenere premuta la manopola di registro (temperatura d'inserimento crescente, freccia rivolta verso l'alto!).

Nel momento in cui viene visualizzata la temperatura d'inserimento desiderata rilasciare la manopola di registro.

Se viene visualizzata una temperatura d'inserimento superiore a quella desiderata, attendere che la freccia accanto alla temperatura d'inserimento sul display sia rivolta verso il basso.

Tenere nuovamente premuta la manopola di registro (la temperatura d'inserimento scende, freccia rivolta verso il basso!). Per confermare la temperatura desiderata, rilasciare la manopola di registro.



Contenu de la livraison

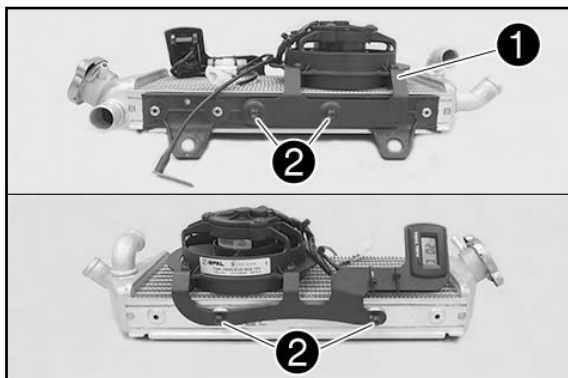
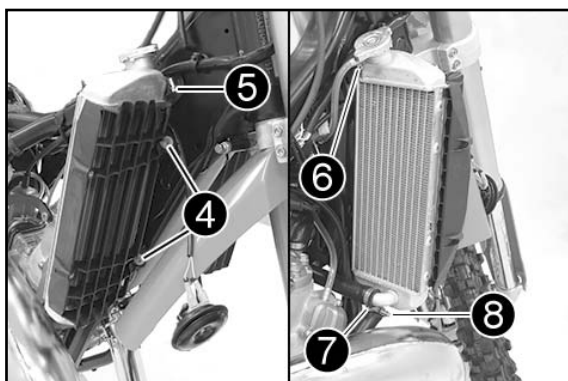
- 1x ventilateur de refroidissement complet ❶
- 4x vis M5x16 ❷
- 1x pâte thermique ❸

Travaux préalables

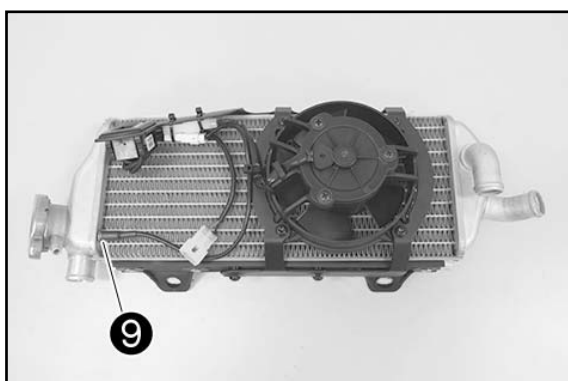
- Déposer la selle (voir le manuel d'utilisation).
- Déposer le réservoir à carburant (voir le manuel d'utilisation).
- Vidanger le liquide de refroidissement (voir le manuel d'utilisation).
- Retirer le ventilateur de série avec son faisceau de câbles (*en option*).

Montage

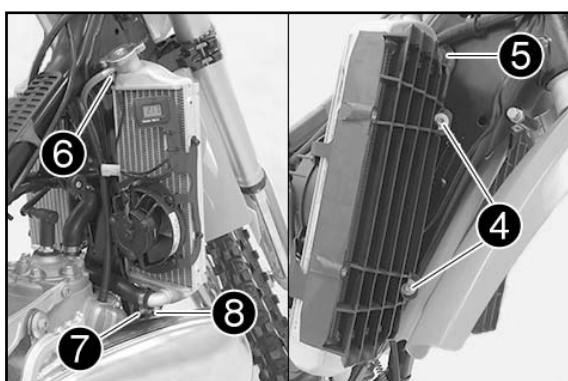
- Retirer les vis ❹.
- Desserrer le collier ❺.
- Débrancher la durite de radiateur.
- Retirer la pince à tuyau ❻.
- Retirer le tube de trop-plein.
- Desserrer les colliers ❼ et ❸.
- Débrancher les durites de radiateur.
- Décrocher le radiateur et le retirer avec la protection de radiateur.
- Placer le ventilateur de refroidissement ❶ (fourni) sur le radiateur.
- Mettre les vis ❷ (fournies) en place et les serrer.

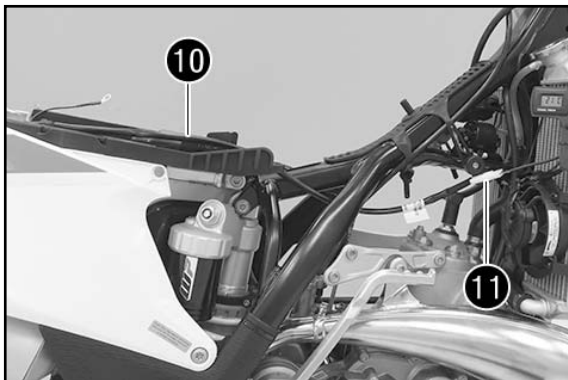


- Enduire la sonde thermique ❾ de pâte thermique ❸ (contenu de la livraison) et la placer comme illustré entre les ailettes de refroidissement.

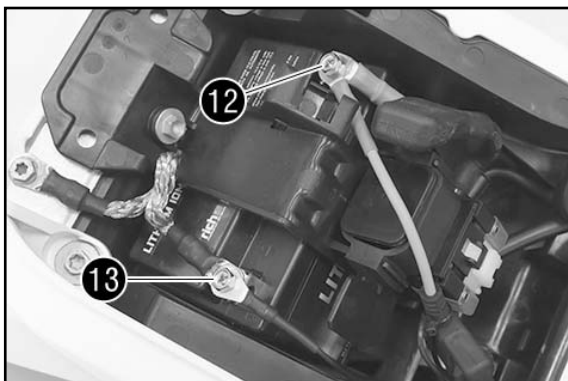


- Positionner le radiateur.
- Mettre les durites de radiateur en place.
- Positionner et serrer le collier ❺.
- Positionner et serrer les colliers ❼ et ❸.
- Mettre en place le tube de trop-plein.
- Positionner la pince à tuyau ❻.
- Positionner la protection de radiateur.
- Mettre les vis ❹ en place et les serrer à 10 Nm.





- Poser le faisceau de câbles supplémentaire ⑩ 77711979000 (non fourni) vers l'arrière en évitant toute tension et le sécuriser avec un rilsan.
- Brancher le connecteur ⑪.



- Retirer la protection du pôle positif, enficher le câble rouge dans le pôle positif ⑫ et serrer à 2,5 Nm.
- Pousser le cache sur le pôle positif.
- Enficher le câble noir dans le pôle négatif ⑬ et serrer à 2,5 Nm.

Travaux ultérieurs

- Monter le réservoir de carburant (voir le manuel d'utilisation).
- Faire le plein de liquide de refroidissement (voir le manuel d'utilisation).
- Poser la selle (voir le manuel d'utilisation).

Explication du fonctionnement de l'électronique de commande du ventilateur de refroidissement :

La température d'enclenchement, réglable, se situe entre 65 °C (149 °F) et 95 °C (203 °F).

La température de coupure est adaptée automatiquement et se situe toujours à 1 °C (1 °F) sous la température d'enclenchement choisie.

1ère étape : réglage de l'unité de mesure :

Maintenir la molette enfoncée jusqu'à ce que l'affichage clignote.

On peut maintenant choisir entre les degrés Fahrenheit et les degrés Celsius par nouvelle pression sur le bouton.

Une fois que l'unité de mesure choisie s'affiche, patienter jusqu'à ce que l'affichage revienne sur la valeur de la température.

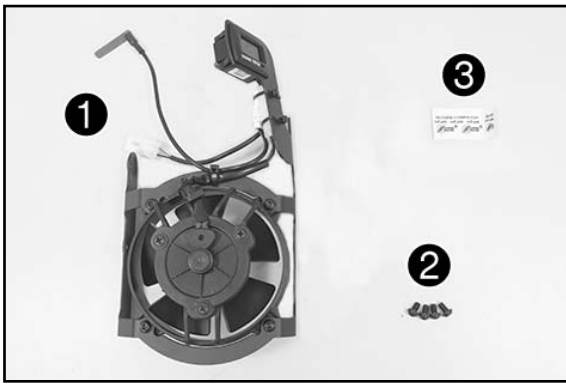
2ème étape : réglage de la température d'enclenchement :

Maintenir la molette enfoncée (la température d'enclenchement augmente, flèche pointée vers le haut !).

Relâcher la molette de enfoncée lorsque la température d'enclenchement souhaitée est affichée.

Si la température d'enclenchement dépasse celle souhaitée, patienter jusqu'à ce que la flèche située à côté de la température d'enclenchement pointe vers le bas.

Maintenir à nouveau la molette enfoncée (la température d'enclenchement diminue, la flèche pointe vers le bas !). Relâcher la molette pour valider la température souhaitée.



Volumen de suministro

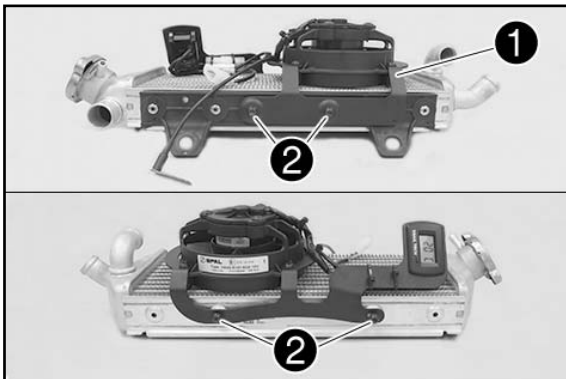
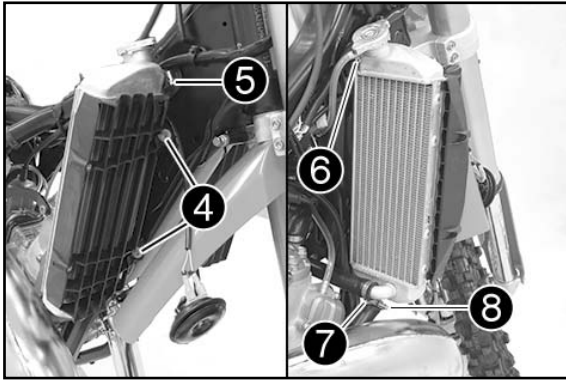
- 1x ventilador del radiador completo ①
- 4x tornillos M5x16 ②
- 1x pasta térmica ③

Trabajos previos

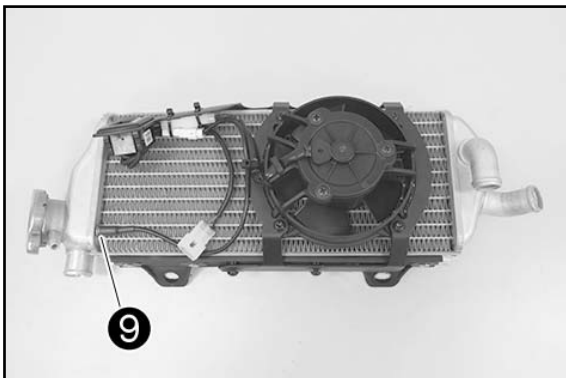
- Quitar el asiento (véase el manual de instrucciones).
- Desmontar el depósito de gasolina (véase el manual de instrucciones).
- Vaciar el líquido refrigerante (véase el manual de instrucciones).
- Retirar el ventilador de serie incl. el ramal de cables del ventilador (*opcional*).

Montaje

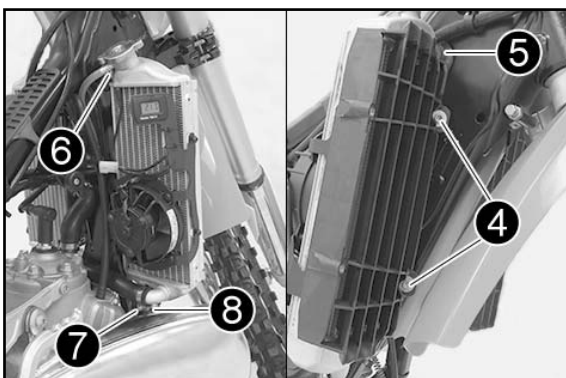
- Retirar los tornillos ④.
- Aflojar la abrazadera de la manguera ⑤.
- Retirar la manguera del radiador.
- Retirar la abrazadera ⑥.
- Retirar la manguera de rebose.
- Aflojar las abrazaderas para manguera ⑦ y ⑧.
- Desmontar las mangueras del radiador.
- Desenganchar el radiador y extraerlo con la protección de radiador.



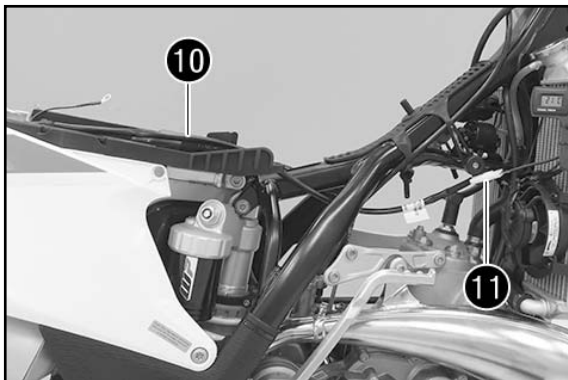
- Posicionar el ventilador del radiador ① (volumen de suministro) en el radiador.
- Montar y apretar los tornillos ② (volumen de suministro).



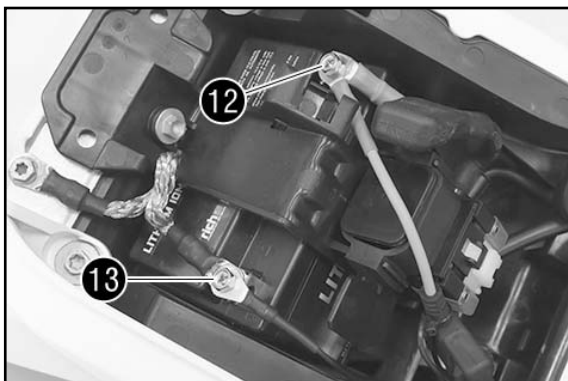
- Untar el sensor térmico ⑨ con la pasta térmica ③ (volumen de suministro) y colocarlo entre los nervios del radiador.



- Colocar el radiador en su posición.
- Montar las mangueras del radiador.
- Colocar y apretar la abrazadera para mangueras ⑤.
- Posicionar y apretar las abrazaderas para mangueras ⑦ y ⑧.
- Montar la manguera de rebose.
- Colocar la abrazadera para mangueras ⑥.
- Colocar la protección de radiador.
- Montar los tornillos ④ y apretarlos a 10 Nm.



- Tender el cableado suplementario ⑩ 77711979000 (no incluido en el volumen de suministro) sin tensión hacia atrás y asegurarlo con una brida.
- Enchufar el conector ⑪.



- Retraer la cubierta del polo positivo, conectar el cable rojo al polo positivo ⑫ y apretarlo a 2,5 Nm.
- Colocar la cubierta del polo positivo sobre el polo positivo.
- Conectar el cable negro al polo negativo ⑬ y apretarlo a 2,5 Nm.

Trabajos posteriores

- Montar el depósito de gasolina (véase el manual de instrucciones).
- Introducir el líquido refrigerante (véase el manual de instrucciones).
- Montar el asiento (véase el manual de instrucciones).

Explicación del funcionamiento del sistema electrónico de control del ventilador del radiador:

La temperatura de conexión se puede configurar libremente entre 65 °C (149 °F) y 95 °C (203 °F).

La temperatura de desconexión se ajusta automáticamente y siempre está 1 °C (1 °F) por debajo de la temperatura de conexión seleccionada.

1.er paso: ajuste de la unidad de medición:

Mantener pulsado el botón de ajuste hasta que el indicador empiece a parpadear.

A continuación, volver a pulsar el botón de ajuste para seleccionar grados centígrados o Fahrenheit.

Cuando se visualice la unidad de medición que se quiera utilizar, esperar hasta que el indicador vuelva a mostrar el valor de temperatura.

2.º paso: ajuste de la temperatura de conexión:

Mantener pulsado el botón de ajuste (la temperatura de conexión aumenta, la flecha mira hacia arriba).

Cuando se alcance la temperatura de conexión deseada, soltar el botón de ajuste.

Si la temperatura de conexión visualizada es superior a la deseada, esperar hasta que la flecha que hay en el display junto a la temperatura de conexión señale hacia abajo.

Mantener pulsado de nuevo el botón de ajuste (la temperatura de conexión disminuye, la flecha mira hacia abajo).

Soltar el botón de ajuste para confirmar la temperatura deseada.